

**MEMORANDUM UZGODNIENIOWE O WYMIANIE INFORMACJI POMIĘDZY  
LE CONSEIL des MARCHÉS FINANCIERS I  
KOMISJĄ PAPIERÓW WARTOŚCIOWYCH I GIEŁD**

*Le Conseil des Marchés Financiers oraz Komisja Papierów Wartościowych i Giełd;*

Zważywszy na rosnącą globalizację działalności w zakresie papierów wartościowych – potrzebę współdziałania i konsultacji w celu ułatwienia wykonywania swoich funkcji w w/w zakresie,

Zważywszy ponadto na znaczenie zapewnienia zgodności i egzekwowania przepisów i zarządzeń dotyczących papierów wartościowych obowiązujących we Francji i Polsce;

Pragnąc zapewnić możliwie największą wzajemną pomoc oraz pogłębić współpracę i wymianę informacji w celu lepszego wykonywania obowiązków nadzorczych i skutecznego egzekwowania przepisów prawa i zarządzeń dotyczących rynków finansowych;

*Le Conseil des Marchés Financiers oraz Komisja Papierów Wartościowych i Giełd zawarły następujące porozumienie:*

**Artykuł 1 – Cel Memorandum Uzgodnieniowego (MoU)**

Celem niniejszego MoU jest ustanowienie między stronami wzajemnej pomocy w celu ułatwienia sprawowania powierzonych im funkcji oraz popieranie integralności rynków papierów wartościowych, w szczególności poprzez stworzenie oraz wprowadzenie w życie zasad wzajemnej współpracy, pomocy i wymiany informacji.

**Artykuł 2 – Definicje**

Dla celów MoU:

1. „Instytucja” oznacza:
  - a) Le Conseil des Marchés Financiers lub
  - b) Komisję Papierów Wartościowych i Giełd.
2. „Instytucja Wzywana” – oznacza Instytucję otrzymującą prośbę zgodnie z niniejszym MoU.

3. „Instytucja Wzywająca” oznacza Instytucję wystosowującą prośbę zgodnie z niniejszym MoU.
4. „Przepisy Prawne i Regulacje” oznaczają przepisy prawa, zarządzenia i inne wymogi obowiązujące we Francji i Polsce.
5. „Instrumenty Finansowe” oznaczają akcje, obligacje i inne papiery dłużne, instrumenty pochodne, a także wszelkie inne produkty finansowe, których obrót jest prowadzony w państwach obu Instytucji.
6. „Emitent” oznacza osobę fizyczną lub prawną emitującą lub zamierzającą emitować papiery wartościowe.
7. „Rynki Finansowe” oznaczają rynki regulowane i inne rynki papierów wartościowych i instrumentów pochodnych nadzorowanych przez Instytucje.
8. „Usługi Inwestycyjne” oznaczają dokonywanie transakcji, których przedmiotem są Instrumenty Finansowe, na rachunek własny, jak i na rachunek osób trzecich.
9. „Usługodawcy Inwestyjni” oznaczają firmy inwestycyjne, instytucje kredytowe i wszelkie inne osoby upoważnione do świadczenia Usług Inwestycyjnych w ramach przepisów prawa i zarządzeń Instytucji.

### **Artykuł 3 – Zakres pomocy**

1. Instytucje świadczyć będą sobie nawzajem pomoc w możliwie najszerszym zakresie zgodnie z niniejszym MoU we wszelkich sprawach należących do kompetencji Instytucji, w zakresie dopuszczalnym przez ich odnośne krajowe przepisy prawne i regulacje, w celu ułatwienia wykonywania przez nie swoich funkcji nadzorczych. Instytucja Wzywana udostępni Instytucji Wzywającej informacje, które są w jej posiadaniu, a także, jeśli zaistnieje taka potrzeba wykorzysta swoje kompetencje w celu uzyskania użytecznych dla Instytucji Wzywającej danych.
2. W przypadku gdy prośba odnosi się do informacji dotyczących podanych osób i ich działalności, lub nie zostanie przekazana zgodnie z postanowieniami jakiegokolwiek postępowania wynikłego z naruszenia przepisów prawa i regulacji, Instytucja Wzywana podejmie wszelkie uzasadnione działania w celu zapewnienia pomocy Instytucji Wzywającej. W przypadku jakichkolwiek trudności w przekazaniu instytucji Wzywającej odnośnych informacji Instytucje zobowiązują się porozumieć ze sobą.
3. Informacje przekazywane są zgodnie z postanowieniami wszelkich obowiązujących przepisów prawnych i regulacji, a także wymogów wszelkich odnośnych umów międzynarodowych.
4. Pomocy świadczonej w ramach MoU można odmówić, w szczególności gdy:
  - a) spełnienie prośby odbyłoby się z uszczerbkiem dla suwerenności, bezpieczeństwa, podstawowych interesów ekonomicznych lub polityki publicznej Państwa lub Instytucji Wzywanej;

- b) przekazywanie informacji jest sprzeczne z postanowieniami niniejszego MoU;
  - c) zostało już wszczęte postępowanie karne lub wydane zostały prawomocne wyroki lub przez kompetentne Instytucje nałożone zostały sankcje administracyjne, na obszarze właściwości Instytucji Wzywanej, odnośnie tych samych faktów i wobec tych samych osób.
5. Odmowa udzielenia pomocy nie narusza prawa Instytucjom do porozumienia się ze sobą. W przypadku gdy Instytucja Wzywana nie ma uprawnień w świetle prawa do udzielenia żądanej pomocy, Instytucja Wzywana i Wzywająca porozumieją się ze sobą co do innych ewentualnych sposobów załatwienia prośby.
6. Bez uprzedniej prośby o pomoc Instytucje mogą przekazywać sobie posiadane informacje uznane przez nie za użyteczne dla drugiej strony przy wykonywaniu przez nią swoich obowiązków, a także dla celów ewentualnie podanych w piśmie dotyczącym przekazania, w którym to przypadku warunki niniejszego MoU stosuje się pod warunkiem podania przez Instytucję przekazującą, że dane informacje przekazywane są w ramach niniejszego MoU.
7. Niniejsze MoU stanowi podstawę współpracy pomiędzy Instytucjami i nie zmienia ani nie zastępuje przepisów i regulacji obowiązujących w Polsce i Francji. Niniejsze MoU nie przyznaje żadnych praw osobom trzecim i nie wpływa na żadne umowy ani porozumienia. Wykonanie niniejszych postanowień nie może odbywać się z uszczerbkiem dla polityki publicznej Państwa Instytucji Wzywanej.

#### **Artykuł 4 – Prośba o udzielenie informacji**

1. Prośby o udzielenie informacji powinny być przekazywane na piśmie i adresowane do osoby kontaktowej Instytucji Wzywanej, podanej w Aneksie A.
2. Prośba o udzielenie informacji musi zawierać następujące informacje:
  - a) opis informacji żądanej przez Instytucję Wzywającą;
  - b) opis zarówno sprawy będącej przedmiotem prośby, jak i celu, dla którego informacja ta jest żądana;
  - c) w przypadku gdy prośba wynika z badania naruszenia przepisów prawa – opis odnośnych postanowień, które mogły zostać naruszone;
  - d) jeżeli jest wiadome Instytucji Wzywającej – listę osób lub instytucji, które według opinii Instytucji Wzywającej posiadają żądane informacje, lub miejsca, w których informacje takie można uzyskać;
  - e) zaznaczenie, że prośba jest pilna, lub podanie żądanego terminu odpowiedzi.

#### **Artykuł 5 – Wykonanie prośby o udzielenie informacji**

1. W zakresie dopuszczalnym przez prawo, Instytucja Wzywana podejmie racjonalne kroki w celu uzyskania i przekazania pożądaných informacji. Z zastrzeżeniem Art. 1, 3 i 4

Instytucja Wzywana powinna przekazać Instytucji Wzywającej informacje znajdujące się w jej posiadaniu, lub które można uzyskać takimi środkami, jakie ewentualnie określi Instytucja Wzywana, zgodnie z krajowymi przepisami prawnymi i regulacjami Instytucji Wzywanej.

2. Informacje powinny zostać przekazane osobie podanej w Aneksie A.

### **Artykuł 6 – Dozwolone wykorzystanie informacji**

1. Instytucja Wzywająca może wykorzystać otrzymane informacje jedynie dla celów podanych w prośbie, w celu zapewnienia zgodności lub egzekwowania krajowych przepisów prawnych i regulacji podanych w prośbie.
2. Informacji podanych danej Instytucji bez jej uprzedniej prośby o pomoc nie można wykorzystywać dla celów innych niż podane w piśmie dotyczącym przekazania lub dla celów innych niż postępowania karne.
3. W przypadku gdy Instytucja Wzywająca zamierza wykorzystać przekazane informacje dla celów innych niż podane w ustępie 1 i 2 niniejszego Artykułu, ale mieszczących się w zakresie niniejszego MoU, w tym w celu przekazania tych informacji innym kompetentnym instytucjom nadzorującym działalność w zakresie papierów wartościowych, powinna ona najpierw zwrócić się do Instytucji Wzywanej o pozwolenie. Jeżeli Instytucja Wzywana udzieli zgody na wykorzystanie tych informacji dla celów innych niż podanych w ustępie 1 i 2 niniejszego Artykułu, może ona obłożyć ich wykorzystanie pewnymi warunkami. Instytucja Wzywana może też odmówić zgody na takie wykorzystanie informacji; w takim przypadku obie Instytucje porozumieją się ze sobą zgodnie z Artykułem 8 odnośnie powodów odmowy i okoliczności, w jakich wykorzystanie tych informacji mogłoby być dozwolone.

### **Artykuł 7 – Poufny charakter prośby i wymienianych informacji**

1. Każda z Instytucji powinna zachować w tajemnicy – w zakresie dozwolonym prawem – prośby lub przekazywanie informacji dokonywane w ramach niniejszego MoU, a także treść takich próśb oraz wszelkie inne sprawy wynikłe w trakcie realizacji niniejszego MoU, w tym konsultacji pomiędzy Instytucjami.
2. W każdym przypadku Instytucja Wzywająca powinna zachować w tajemnicy – w zakresie dozwolonym prawem – wszelkie informacje otrzymane zgodnie z niniejszym MoU w takim zakresie, w jakim zachowane by one zostały w tajemnicy zgodnie z krajowymi przepisami prawnymi i regulacjami Instytucji Wzywanej.

### **Artykuł 8 – Konsultacje**

1. Instytucje zobowiązują się do przekazywania sobie nawzajem informacji o wszelkich zmianach przepisów prawnych i regulacji mających wpływ na zakres niniejszego MoU, i konsultować się ze sobą okresowo i w przypadku takiej konieczności.
2. Instytucje będą stale weryfikować niniejsze MoU i konsultować się ze sobą w celu poprawy działania i rozstrzygnięcia wszelkich ewentualnie wynikłych spraw. W szczególności Instytucje powinny konsultować się ze sobą w przypadku:

- a) odmowy udzielenia pomocy;
  - b) braku zgody co do wykorzystania informacji przekazanych w sposób podany w Artykule 6;
  - c) istotnych zmian w sytuacji ekonomicznej lub przepisach prawnych, które zgodnie z celem niniejszego MoU, wymagają dokonania w nim zmian.
3. Instytucje mogą zawrzeć kolejne porozumienia o charakterze praktycznym, jaki mogą okazać się konieczne dla ułatwienia realizacji niniejszego MoU.
  4. W przypadku powstania nieporozumień dotyczących interpretacji niniejszego MoU, Instytucje porozumieją się ze sobą w celu uzgodnienia wzajemnie akceptowalnej interpretacji.

#### **Artykuł 9 – Koszty pomocy**

W przypadku powstania znacznej nierównowagi w wysokości poniesionych kosztów, instytucje będą konsultować podział kosztów.

#### **Artykuł 10 – Zmiany MoU**

Odnośnie konsultacji odbywanych zgodnie z Artykułem 8, Instytucje mogą uzgodnić zmiany niniejszego MoU, konieczne dla zwiększenia jego skuteczności.

#### **Artykuł 11 – Podanie do wiadomości**

Instytucje wyrażają zgodę na podanie niniejszego MoU do wiadomości publicznej.

#### **Artykuł 12 – Dzień wejścia w życie**

Niniejsze MoU wchodzi w życie w momencie podpisania.


#### **Artykuł 13 – Rozwiązanie**

Niniejsze MoU zawarte zostaje na czas nieokreślony, i może zostać rozwiązane przez każdą z Instytucji w dowolnym momencie za 30 dniowym wypowiedzeniem dla drugiej strony. W przypadku takiego wypowiedzenia niniejsze MoU nadal obowiązuje odnośnie wszystkich próśb o pomoc złożonych przed datą otrzymania wypowiedzenia.

W dowód powyższego Le Conseil des Marchés Financiers oraz Komisja Papierów Wartościowych i Giełd podpisały niniejsze MoU.

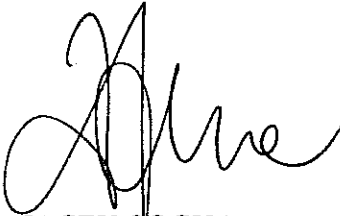
Podpisano dnia 10 kwietnia 2003 roku w sześciu egzemplarzach: dwóch w języku polskim, dwóch w języku angielskim oraz dwóch w języku francuskim.

ZA LE CONSEIL des  
MARCHÉS FINANCIERS



MONIQUE BOURVEN  
PRZEWODNICZĄCA

ZA KOMISJĘ PAPIERÓW  
WARTOŚCIOWYCH I GIEŁD



JACEK SOCHA  
PRZEWODNICZĄCY

**ANEKS A**

Osobą kontaktową Instytucji Wzywanej zgodnie z Artykułem 4 niniejszego MoU jest:

**Dla Le Conseil des Marchés Financiers:**

Marguerite Yates  
Head of the Enforcement Division

31 Rue Saint Augustin  
75002 Paris  
France

TEL: (33) 1 55 35 55 35  
FAX: (33) 1 55 35 55 10

E - mail: [Marguerite.Yates@cmf-france.org](mailto:Marguerite.Yates@cmf-france.org)

**Dla Komisji Papierów Wartościowych i  
Giełd:**

Mirosław Kachniewski  
Secretary of the Polish Securities  
and Exchange Commission

Pl. Powstańców Warszawy 1  
00-950 Warszawa  
Poland

TEL: (48 22) 827 47 94  
FAX: (48 22) 826 81 00

E-mail: [sks@kpwig.gov.pl](mailto:sks@kpwig.gov.pl)

## ANEKS B

### Zakres Aneksu

Aneks B znajduje zastosowanie dla wszystkich rynków finansowych i wszystkich Członków Wzajemnych działających na tych rynkach, będących przedmiotem jurysdykcji Instytucji (CMF i KPWiG)

1. **Definicje.** Wszystkie definicje odnoszące się do Aneksu B zostały wyjaśnione w głównym tekście MoU za wyjątkiem następujących pojęć:

**Członek Wzajemny** - usługodawca inwestycyjny, mający siedzibę lub założony na obszarze jurysdykcji jednej Instytucji, będący członkiem rynku finansowego znajdującego się w obszarze jurysdykcji innej Instytucji.

2. **Obowiązki Instytucji**

- 2.1. **Spis Członków Wzajemnych.**

Obie instytucje zobowiązują się, współpracując wzajemnie i z podmiotami odpowiedniego rynku finansowego, prowadzić spis usługodawców inwestycyjnych (lub zlecić jego prowadzenie) będących Członkami Wzajemnymi rynków finansowych nadzorowanych przez drugą Instytucję. Spis ten powinien być uaktualniany przez każdą z Instytucji i przekazywany drugiej stronie przynajmniej raz w roku.

- 2.2. **Sposób prowadzenia działalności/ zgodność z wymogami prawa/ kondycja finansowa francuskich usługodawców inwestycyjnych będących polskimi zdalnymi członkami i polskich usługodawców inwestycyjnych, które są francuskimi zdalnymi członkami.**

Każda instytucja zobowiązuje się względem nadzorowanych przez siebie usługodawców inwestycyjnych, będących Wzajemnymi Członkami lub ubiegających się o Wzajemne Członkostwo w rynkach finansowych znajdujących się w obszarze jurysdykcji drugiej Instytucji, dołożyć wszelkich starań celem udostępnienia požądanej przez tę drugą Instytucję informacji dot. zgodności z wymogami prawa, sposobu prowadzenia działalności inwestycyjnej lub kondycji finansowej usługodawców inwestycyjnych, które są Członkami Wzajemnymi lub ubiegają się o Wzajemne Członkostwo w rynkach finansowych znajdujących się w obszarze jurysdykcji tej drugiej Instytucji.

Wymiana informacji dotyczących sposobu prowadzenia działalności/ zgodności z wymogami prawa/ kondycji finansowej usługodawców inwestycyjnych obejmuje pozycje wymienione w punktach 2.2.1 i 2.2.2.:

- 2.2.1. Po pierwsze, w odniesieniu do wniosku złożonego przez usługodawcę inwestycyjnego nadzorowanego przez jedną z Instytucji, w którym ubiega się on o zostanie Członkiem Wzajemnym rynków finansowych nadzorowanych przez drugą Instytucję oświadczenie Instytucji przyjmującej potwierdzające:



- a. Status kandydującego usługodawcy inwestycyjnego;
- b. Kwalifikacje i doświadczenie osób faktycznie zarządzających kandydującym usługodawcą inwestycyjnym oraz kwalifikacje i doświadczenie jego znacznych udziałowców;
- c. Spełnienie przez usługodawcę inwestycyjnego wymogów, odnośnie minimalnego kapitału, obowiązujących w jego kraju macierzystym;
- d. Brak przeciwwskazań macierzystej Instytucji odnośnie wniosku usługodawcy i jej zobowiązanie do zapewnienia ciągłego nadzoru nad wnioskującym usługodawcą.

2.2.2. Wszystkie informacje dotyczące Członków Wzajemnych, przekazywane na bieżąco oraz z zachowaniem terminów, w szczególności odnoszące się do:

- a. Postępowań prowadzonych przez daną Instytucję, podmioty rynku finansowego, instytucje rozrachunkowe dla danego rynku finansowego lub innych regulatorów finansowych, w zakresie, w jakim jest to wiadome dla danej Instytucji, takie jak wszczęte postępowania dotyczące podejrzenia o manipulację lub nadużycia powstałe w związku z prowadzoną przez Członka Wzajemnego działalnością,
- b. Sankcji nałożonych lub wyegzekwowanych przez Instytucję, podmioty rynku finansowego, instytucje rozrachunkowe dla danego rynku finansowego lub innych regulatorów finansowych, w zakresie wiadomym dla danej Instytucji, *takie jak* cofnięcie, zawieszenie, obwarowanie warunkami lub ograniczenie zezwolenia na prowadzenie działalności lub uprawnień do prowadzenia obrotu przez Członka Wzajemnego na rynku finansowym na obszarze jurysdykcji Instytucji przyjmującej,
- c. Wszelkich zmian w składzie zarządu lub strukturze akcjonariatu usługodawcy inwestycyjnego,
- d. Wszelkich istotnych wydarzeń lub zmian, które wg Instytucji będą lub mogą powodować:
  - (i) niespełnienie przez Członka Wzajemnego wymagań finansowych wynikających z obowiązujących w kraju przyjmującym regulacji lub podejrzenie niespełnienia przez Członka Wzajemnego ww. wymagań w przyszłości;
  - (ii) zawieszenie Członka Wzajemnego lub niedotrzymanie przez Członka Wzajemnego zobowiązań wobec przyjmującego rynku finansowego lub innego rynku, na którym działa dany usługodawca;
  - (iii) poważne problemy organizacyjne, finansowe lub operacyjne Członka Wzajemnego;
  - (iv) rozpoczęcie postępowania upadłościowego Członka Wzajemnego lub któregoś z jego znacznych udziałowców.

Instytucje zobowiązują się do przekazywania informacji określonych w sekcji 2.2.2, w terminach uwzględniających wagę wykroczenia lub sytuację Członka Wzajemnego, istotność informacji dla sposobu prowadzenia działalności, zgodności z wymogami prawa i kondycji finansowej Członka Wzajemnego, a także dla jego zdolności finansowej niezbędnej do kontynuowania działalności na rynku finansowym oraz znaczenie postępowań lub wydarzeń dla wypełniania przez Instytucje swoich obowiązków.

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON THE EXCHANGE OF  
INFORMATION  
BETWEEN THE POLISH SECURITIES AND EXCHANGE COMMISSION  
AND THE CONSEIL DES MARCHÉS FINANCIERS**

*The Polish Securities and Exchange Commission and the Conseil des marchés financiers,*

Considering the increasing internationalisation of activities in securities, the need for mutual co-operation, and consultation in order to facilitate the performance of their functions in the areas mentioned hereinafter;

Considering the importance of ensuring compliance with and enforcement of securities laws and regulations applicable in the Poland and in France;

Wishing to achieve the provision of the broadest possible mutual assistance, and the strengthening of co-operation and exchange of information in order to enhance the performance of the supervisory functions and the effective enforcement of the laws and regulations governing financial markets;

The Polish Securities and Exchange Commission and the Conseil des marchés financiers have thus reached the following understanding:

**Article 1 - Purpose of the Memorandum of Understanding ('MoU')**

The purpose of this MoU is to set up and implement a system for mutual assistance and exchange of information between the Authorities designated hereinafter, in order to facilitate the fulfilling of their supervisory functions in the field of financial markets.

**Article 2 - Definitions**

For the purposes of this MoU:

1. "Authority" means:

- a) the Polish Securities and Exchange Commission or;
- b) the Conseil des marchés financiers

2. **“Requested Authority”** means the Authority to whom a request is made under this Memorandum.
3. **“Requesting Authority”** means the Authority making a request under this MoU.
4. **“Laws and Regulations”** means the provisions of the laws, regulations and other regulatory requirements applicable in the France and in Poland.
5. **“Financial Instruments”** means shares, bonds and other forms of securitized debts, futures and derivative products and any other financial products traded in the respective states of the Authorities.
6. **“Issuer”** means a natural or legal person who issues or proposes to issue any security.
7. **“Financial Markets”** means regulated markets and any other securities and derivatives market supervised by the Authorities.
8. **“Investment Services”** means carrying out and trading transactions involving Financial Instruments on its own account and/or on behalf and for the account of third parties.
9. **“Investment Services Providers”** means investment firms, credit institutions, and any other person authorized to provide Investment Services within the laws and regulations of the Authorities.

### **Article 3 - Scope of assistance**

1. The Authorities will provide each other with the fullest assistance under this Memorandum, to the extent permitted by their respective national laws and regulations, in order to facilitate the performance of their respective supervisory duties. The Requested Authority will provide access to the information it holds to the Requesting Authority and when possessing the legal authority to do so, exercise its powers as necessary to obtain all useful information to comply with the request.
2. In so far as the request concerns information relating to specified persons and their activities or is not exchanged pursuant to the provisions of any proceedings resulting from the violation of the laws or regulations, the Requested Authority shall take all reasonable steps to provide assistance to the Requesting Authority. In case of any difficulty providing the Requesting Authority with the relevant information, the Authorities agree to consult each other .
3. The information is exchanged pursuant to the provisions of any of the relevant national laws or regulations of the Authorities and the requirements of any relevant international agreement.
4. Assistance under this MoU may be denied, in particular:
  - a) where the execution of the request would prejudice the sovereignty, the security, the fundamental economic interests or public policy of the state of the Requested Authority;

- b) where the exchange of information is contrary to the provisions of this MoU;
  - c) where criminal proceedings have already been initiated or where final judgements have already been passed or administrative sanctions have already been applied by the competent Authorities, in the jurisdiction of the Requested Authority, in respect of the same facts and against the same persons;
5. The denial of assistance does not undermine the right of the Authorities to consult each other. When the Requested Authority does not possess the legal authority to provide the assistance requested, the Requested Authority and the Requesting Authority will consult on other possible means of dealing with the request.
6. Without prior request for assistance, the Authorities may transmit to each other information they hold and which they may consider useful to the other Authority for the performance of its functions and for the purposes that may be specified in the transmission letter, in which event the terms and conditions of this MoU will apply if the providing Authority specifies that the information is given under this MoU.
7. This MoU constitutes a basis for cooperation between the Authorities and neither changes nor replaces the laws and regulations enforceable in the jurisdiction of Poland and the Netherlands. This MoU does not grant any rights to be executed by a third party and does not affect any other agreement or memorandum of understanding. The execution of these provisions can not prejudice the public policy of the state of the Requested Authority.

#### **Article 4 - Requests for assistance**

1. Requests for assistance shall be made in writing and addressed to the Requested Authority's contact person listed in Appendix A.
2. The request for assistance must specify the following:
- a) a description of the information sought by the Requesting Authority;
  - b) a description of both the matter which is the subject of the request and the purpose for which the information is sought;
  - c) in so far as the request results from investigations of violations of any laws or regulations, a description of the relevant provisions that may have been violated;
  - d) if known to the Requesting Authority, a list of the persons or institutions believed by the Requesting Authority to possess the information sought or the places where such information may be obtained
  - e) an indication of the urgency of the request, or the desired time period for the reply.

3. Requests regarding applications for cross-membership and on-going supervision of cross-members shall be dealt with as specified in Appendix B.

#### **Article 5 - Execution of requests**

1. Subject to Articles 1, 3 and 4, the Requested Authority will provide to the Requesting Authority the information that it holds or that it may obtain by such means as may be determined by the Requested Authority, in accordance with the national laws and regulations of the Requested Authority.
2. The information should be transmitted to the person listed in Appendix A.

#### **Article 6 - Permissible use of information**

1. The Requesting Authority shall use the information furnished solely for purposes stated in the request, with a view to ensuring compliance with or enforcement of the national laws or regulations specified in the request.
2. The information provided without prior request for assistance to an Authority shall not be used for any purpose other than those stated in the transmission letter or other than for any subsequent criminal proceeding.
3. If the Requesting Authority wishes to use the information provided for any purpose other than those stated in paragraphs 1 and 2 of this article, but remaining within the scope of this MoU, including the transmission of this information to other competent regulators in the field of securities, it must first seek permission from the Requested Authority. If the Requested Authority agrees to the use of the information for purposes other than those stated in paragraphs 1 and 2 of this article, it might subject the use of the information to certain conditions. The Requested Authority may refuse such use of the information; in that case, the Authorities will consult each other pursuant to Article 8 regarding the reasons for refusal and the circumstances under which use of the information might otherwise be allowed.

#### **Article 7 - Confidentiality of the requests and information exchanged**

1. Each Authority shall keep confidential, to the extent permitted by law, requests or communications of information, made within the framework of this MoU, the contents of such requests, and any other matters arising during the implementation of this MoU, including consultations between the Authorities.
2. In all cases, the Requesting Authority shall keep confidential, to the extent permitted by law, any information received pursuant to this MoU to the same extent as such information would be kept confidential under the national laws and regulations of the Requested Authority.

### **Article 8 - Consultations**

1. The Authorities agree to inform each other on any development in the laws and regulations affecting the scope of this MoU, and to consult each other on a periodic basis and whenever necessary.
2. The Authorities will keep the operation of this MoU under continuous review and will consult each other with a view to improving its operation and resolving any matters which may arise. In particular the Authorities should consult each other in case of:
  - a) refusal to provide assistance;
  - b) disagreement in the use of the information provided as mentioned in Article 6;
  - c) significant change in the economic situation or the legal provisions which, for the achievement of this MoU, requires a change in its contents.
3. The Authorities may agree such further arrangements of a practical nature as may be necessary to facilitate the implementation of this MoU.
4. In any case of dispute over the interpretation of this MoU, the Authorities will consult each other with a view to reaching a mutually acceptable interpretation.

### **Article 9 - Costs of assistance**

Where substantial imbalance has arisen in the cumulative costs incurred, the Requested Authority may require the Requesting Authority to make a contribution to costs.

### **Article 10 - Amendments to the MoU**

Further to consultations held pursuant to Article 8, the Authorities may agree on amendments to the present MoU as may be necessary to enhance effectiveness of this MoU.

### **Article 11 - Publication**

The Authorities agree to publish this MoU.

### **Article 12 - Effective Date**

This MoU will come into effect from the date of signature.

### **Article 13 - Termination**

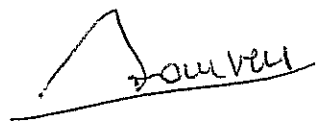
This MoU shall be concluded for an unlimited period of time and may be terminated by any Authority at any time by giving 30 days prior written notice to each other Authority. Where

the Requested Authority gives such notice, this MoU will continue to have effect with respect to all requests for assistance made before the date of the reception of the notification.

IN WITNESS WHEREOF the Polish Securities and Exchange Commission and the Conseil des marchés financiers have signed this MoU.

DONE on April 10, 2003, in six versions, two in English, two in French and two in Polish.

FOR THE CONSEIL DES MARCHES  
FINANCIERS

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Bourven', written over a horizontal line.

MONIQUE BOURVEN  
CHAIRMAN

FOR THE POLISH SECURITIES AND  
EXCHANGE COMMISSION

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Socha', written over a vertical line.

JACEK SOCHA  
CHAIRMAN

## APPENDIX A

The Requested Authority's contact persons pursuant to Article 4 of the MoU are:

For the Polish Securities and Exchange  
Commission:

Mirosław Kachniewski  
Secretary of the Polish Securities  
and Exchange Commission

Pl. Powstańców Warszawy 1  
00-950 Warszawa  
Poland

TEL: (48 22) 827 47 94  
FAX: (48 22) 826 81 00

Email : [sks@kpwig.gov.pl](mailto:sks@kpwig.gov.pl)

For the Conseil des marchés financiers

Marguerite Yates  
Head of the Enforcement Division

31 Rue Saint Augustin  
75002 Paris  
France

TEL: (33) 1 55 35 55 35  
FAX: (33) 1 55 35 55 10

Email: [marguerite.yates@cmf-france.org](mailto:marguerite.yates@cmf-france.org)



## APPENDIX B

### U N D E R S T A N D I N G S:

#### Scope of this Appendix

This Appendix is intended to be applicable with respect to all Financial markets and to all Cross Members of any such Financial markets that are subject to the jurisdiction of the Authorities (CMF and KPWIG).

1. **Definitions.** All terms referred to in this Appendix have the meaning set out in the main text of this MOU, except for the following, that has the meaning set out below:

**“Cross Members”** Cross member means an Investment Services Provider that is domiciled or established in the jurisdiction of one Authority which is a member of a Financial market located in the jurisdiction of the other Authority.

2. **Responsibilities of the Authorities.**

- 2.1. **List of Cross Members.** Each Authority intends, with the assistance of the other Authority and of the relevant Financial markets, to maintain a list (or have it maintained) of the Investment Services Providers that are Cross Members of the Financial markets supervised by the other Authority. Such a list shall be updated regularly by each Authority and transmitted to the other Authority at least annually.

- 2.2. **Fitness/Propriety/Financial Capacity of French Investment services providers that are Remote Polish Members and of Polish Investment services providers that are Remote French Members.**

Each Authority intends, with respect to Investment Services Providers under its supervision that are or apply to become Cross Members of the Financial markets supervised by the other Authority to use its best efforts to provide to the other Authority objective information concerning the fitness or propriety to conduct investment business or the financial capacity of these Investment Services Providers that are or apply to be Cross Members of the Financial markets of this other Authority.

The exchange of information concerning fitness and propriety will include the items mentioned in 2.2.1 and 2.2.2 :

- 2.2.1. Initially, with respect to applications made by a Investment Services Provider supervised by one Authority to become a Cross Member of the Financial markets supervised by the other Authority, a statement of the home country Authority of the investment service provider confirming:
  - a. The status of the applicant Investment Services Provider;
  - b. The fitness and propriety of the persons effectively managing the applicant Investment Services Provider and of its significant shareholders;

- c. the Investment Services Provider's compliance with minimum capital requirements in force in the home country;
- d. the non-opposition of the Home country Authority to this application and its commitment to ensure a continuing supervision of the Applicant;

2.2.2. On an on-going basis and in a timely manner, any information or adverse records on Cross Members, such as:

- a. material actions taken by each Authority, each relevant Financial market, the clearing organization of this Financial market, or any other relevant financial regulator, to the extent known to each Authority, such as actions commenced regarding suspected manipulative or abusive activities engaged in by such Cross Member;
- b. material sanctions assessed or levied by each Authority, each relevant Financial market, the clearing organization of this Financial market, or any other relevant financial regulator, to the extent known to each Authority, such as sanctions that would revoke, suspend, condition, or limit the authorization or trading rights of the Cross Member on a Financial market in its host jurisdiction;
- c. any change in the persons effectively managing the Investment Services Provider or in its significant shareholders;
- d. any material event or development of which an Authority is aware that has or is likely to have a significant detrimental effect on a Cross Member such as:
  - (i) the failure of a Cross Member to meet financial requirements imposed upon it in the Financial market of its host country pursuant to its Laws or a likely future breach by such Cross Member of such financial requirements;
  - (ii) the suspension or default of a Cross Member on any Financial market in the host country or any other market to which it has access; and
  - (iii) serious organizational, financial or operational difficulties affecting a Cross Member; and
  - (iv) the commencement of an insolvency procedure with respect to the Cross Member or its significant shareholders.

The Authorities intend that the information described in Section 2.2.2 above be provided in an appropriate time frame corresponding to the seriousness of the misconduct or situation of the Cross Member, the materiality of the information to the fitness and propriety of the Cross Member and to its financial capacity to continue to operate on a Financial market, and the significance of the conduct or actions to the fulfillment of the responsibilities of the Authorities.